

El examen CELU digital: impacto, innovaciones y desafíos

Dra. Ana Pacagnini (UNRN- Consorcio ELSE-CIN)



1- PUNTOS DE PARTIDA

CONSORCIO ELSE (ESPAÑOL LENGUA SEGUNDA Y EXTRANJERA)

- Eje 2 del Plan Estratégico Institucional del CIN (*Integración, fortalecimiento y nuevos desafíos de la educación superior*).
- Acciones de promoción y consolidación del área de ELSE a nivel regional, nacional e internacional.
- Articulación de las UUNN (sedes naturales) con las sedes adherentes del exterior.

4 PILARES FUNDAMENTALES : INVESTIGACIÓN, ENSEÑANZA, EVALUACIÓN Y CERTIFICACIÓN.

- Examen CELU (*Certificado de Español Lengua y Uso*).
- Más de **19 años consecutivos de crecimiento.** 
Certificado de Español
Lengua y Uso
- Implementación: **2004** (tres UUNN que conformaban el Consorcio: UBA-UNL-UNC).
- Actualmente: **59 UUNN** / Más de **25 sedes internacionales** (América, Europa, Asia).
- **Hitos** fundamentales en este desarrollo:
 - ingreso del Consorcio ELSE al CIN (2018);**
 - digitalización del examen CELU (2020).**

CIN ELSE
Consorcio Español
Lengua Segunda
o Extranjera

¿QUÉ ES EL CELU?

El Certificado de Español Lengua y Uso es una constancia de la capacidad de usar adecuadamente la lengua en ámbitos y situaciones similares a las que se enfrentan estudiantes y profesionales en general.

**CiN ELSE**Consortio Español
Lengua Segunda
o Extranjera

Un único
examen de
uso de la
lengua

ES UN EXAMEN “DE DESEMPEÑO”

Lo que se prueba es que el hablante no nativo puede:

- ☑ leer, escribir, hablar e interactuar utilizando textos orales y escritos en situaciones cotidianas, laborales y académicas.
- ☑ No necesita demostrar separadamente su conocimiento de la gramática o de la terminología.
- ☑ No necesita llenar blancos o recordar palabras aisladas.

Ejemplos de actividades en el sitio www.celu.edu.ar.

DOS NIVELES EN UN ÚNICO EXAMEN

Con mayores o menores recursos lingüísticos, con mayor o menor ayuda de otros hablantes, un estudiante o un profesional alóglota tiene que desempeñarse en la vida cotidiana.

**Un solo examen
para todos los
candidatos que
certifica niveles de
desempeño**

INTERMEDIO
bueno, muy bueno,
excelente

Comparable al
B1+/B2 del MCER
y *Advanced Low*
del ACTFL

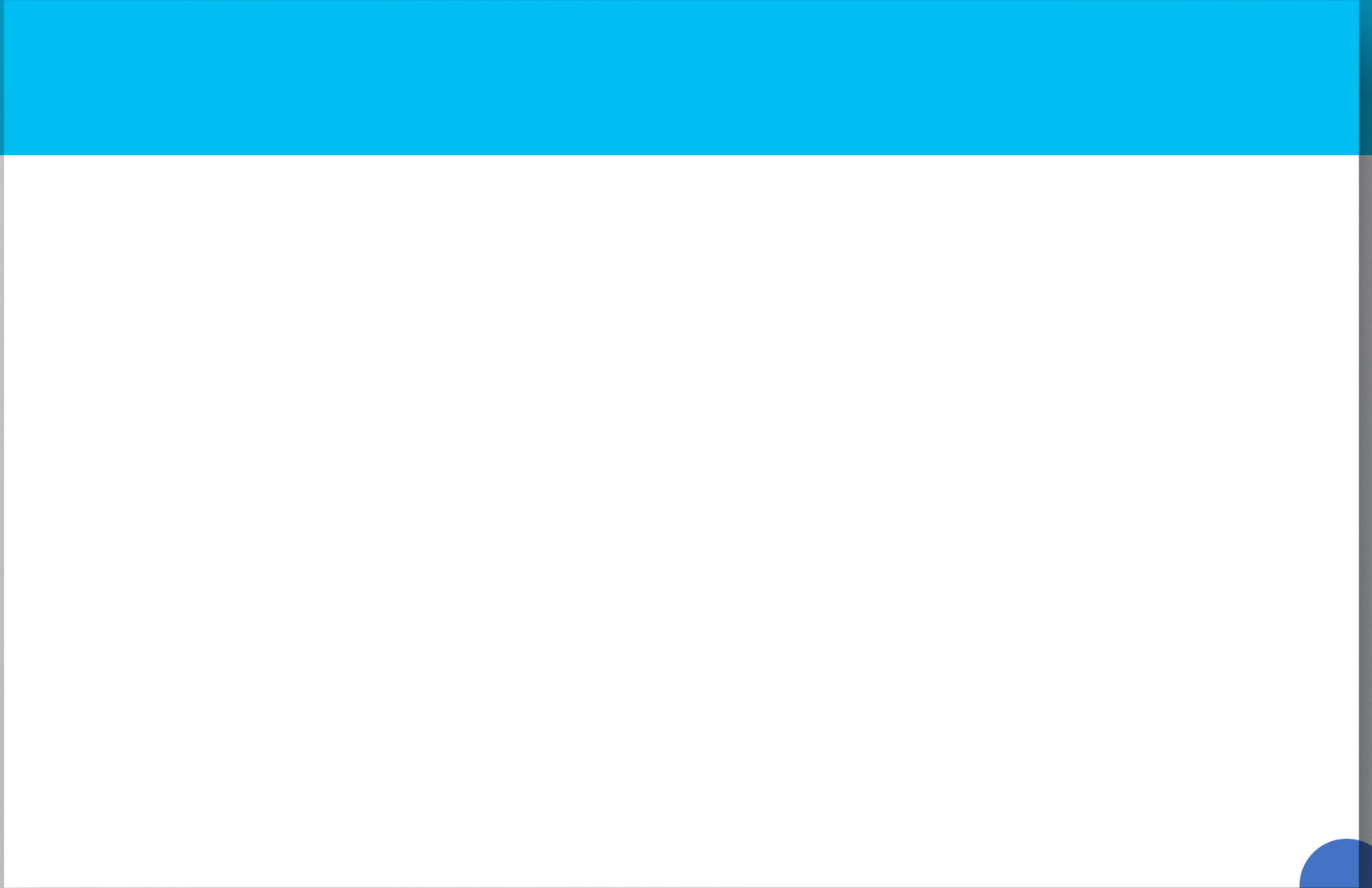
AVANZADO
bueno, muy bueno,
excelente

Comparable al C1
del MCER y
Superior del
ACTFL

OBJETIVO PRINCIPAL

- Dar cuenta del impacto que la **digitalización** del **Certificado de Español Lengua y Uso (CELU)**, iniciada en 2020, ha tenido en la **proyección internacional del examen**.
- ☑ Nacionalidad de candidatos/as: preinscripciones e inscripciones de los exámenes en el período 2020-2022.
- ☑ Crecimiento de sedes extranjeras: reconocimiento a nivel internacional (caso de Italia).

2- EL CELU FRENTE AL DESAFÍO DE LA DIGITALIZACIÓN (2020- 2022)



DIAGNÓSTICO

- Altos costos de logística/amplios espacios físicos.
- El examen digital facilita el acceso a la certificación.
- Aplicación más viable

JUSTIFICACIÓN

- » Certificación ajustada a los tiempos de los/as solicitantes.
- » Ahorro de papel y espacio físico de archivo.
- » Mayor confiabilidad: control académico a través del monitoreo de todo el proceso (aplicación y corrección) en tiempo real
- » Procesamiento eficiente de estadísticas mediante el sistema digital (Pentaho/SIU)
- » Catalogación y archivo inmediato y accesible.

OBJETIVO GENERAL

Lograr una **certificación en entorno digital**,
elaborada por las universidades nacionales,
válida y confiable
para dar cuenta de la capacidad de hablantes de otras lenguas
de hablar, interactuar y escribir en español
para desempeñarse en ámbitos profesionales y/o
académicos en todo el mundo.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- 1- Desarrollar un **nuevo protocolo de examen** (adecuado al nuevo sistema de inscripción, distribución y aplicación del protocolo, su corrección y certificación).
- 2- Desarrollar procedimientos para **garantizar la confiabilidad** (ambiente seguro, control de identidad, acceso y la resolución del examen, el tiempo de respuestas, el envío de pruebas, etc.).
- 3- **Capacitar y actualizar la capacitación** de un número mayor de evaluadores de la UUNN.
- 4- Diseñar e implementar una **estructura de aplicación de examen**.
- 5- Desarrollar e implementar el **certificado digital**.



Certificado de Español
Lengua y Uso

EXAMEN DIGITAL D120

☑ En los meses de noviembre y diciembre de 2020 se tomó el **Examen CELU de manera completamente digital** por primera vez en 16 años de trayectoria.

☑ Más de **280 candidatas/os** rindieron el examen escrito y la instancia oral desde distintos países de origen o tránsito.

☑ Ello ha implicado la **articulación interdisciplinaria** de los equipos académicos, administrativos y técnicos, quienes trabajaron en cada etapa de su implementación para garantizar la validez y la confiabilidad del examen digital.



EQUIPOS Y ARTICULACIÓN INSTITUCIONAL (2022)



Certificado de Español
Lengua y Uso

Coordinación Ejecutiva

Ana Pacagnini (UNRN)

Comisión Ejecutiva:

**UNaM, UNCuyo,
UNER, UNL, UNLP,
UNNE, UNPSJB,
UNRN, UNT**

Secretaría Ejecutiva CIN

Mario Gimelli

Administración ELSE/CIN

Patricia Gallicchio

Roberto Flamino

Sistema de Información Universitaria (SIU)

Prensa CIN

Marina Dioguardi

Equipo Tecnológico

Letizia Russo

Matías Rossini

Denis Ruppel

Comisión Técnica

Adriana Coscarelli

Alejandra Elichabe

Vera Jacovkis

Lorena Mattiauda

Esteban Niedojadlo

Asesora académica:

Silvia Prati

Comunicación

Matías Rosini

Coordinación de sedes

Miranda Trinchero

TOMAS CELU D121 Y D221- JULIO/AGOSTO Y NOVIEMBRE DE 2021



Conforme con la línea abordada en noviembre de 2020, en julio/ agosto y noviembre de 2021 se realizaron nuevas tomas en modalidad remota (exámenes D121 y D221).

☑ **Récord de preinscripciones** respecto de la toma anterior.

☑ **Obligatoriedad** de una **prueba técnica previa** a la admisión de las/los candidatas/os a la toma digital: esto favoreció la realización del examen sin mayores incidencias.

☑ Esto se sumó a una serie de **mejoras técnicas** en el armado y administración del examen que fortalecieron y afianzaron su implementación en modalidad remota.





Próximo Examen CELU
02/07/2021

INSCRIPCIONES
ABIERTAS 17/05

PARA AVANZAR EN TUS PROYECTOS,
CERTIFICÁ TU ESPAÑOL COMO LENGUA
EXTRANJERA DE **MANERA DIGITAL**

CELU

Certificado de Español,
Lengua y Uso

CELU

Certificado de Español
Lengua y Uso



Próximo Examen CELU
10/06/2022

Más información:
www.celu.edu.ar

TOMAS CELU D221 Y D222- JUNIO Y OCTUBRE /NOVIEMBRE DE 2022



- ☑ Al igual que en 2021, **cumplimiento del calendario** en modalidad remota.
- ☑ 2 tomas regulares: D122 (junio de 2022) y D222 (octubre/noviembre de 2022)
- ☑ **Requerimiento** de 2 (dos) **fechas extraordinarias**: una digital (Italia, mayo de 2022) y una presencial (UNC, agosto de 2022).
- ☑ **Previsión** de 4 (cuatro) fechas anuales fijas a partir de 2023.

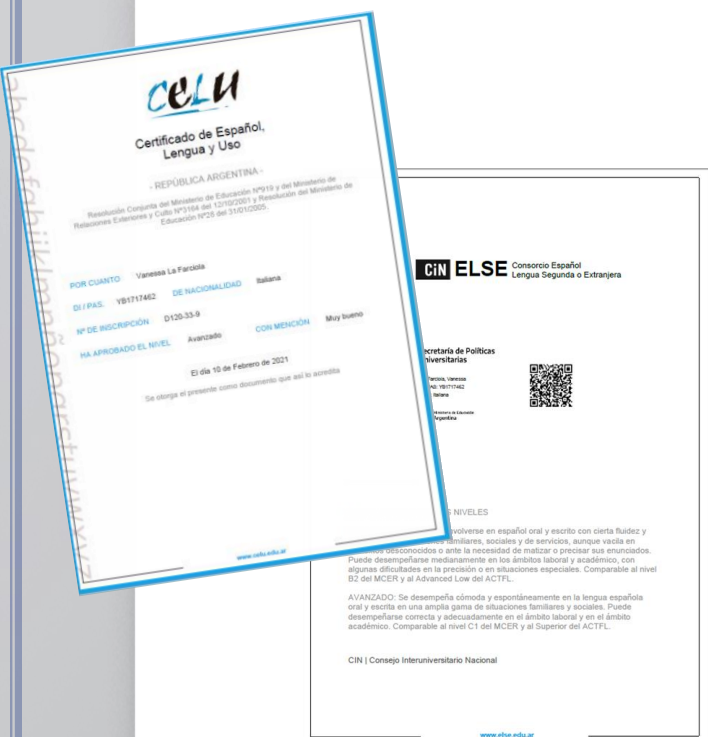
CRECIMIENTO



Tomas ordinarias CELU 2023

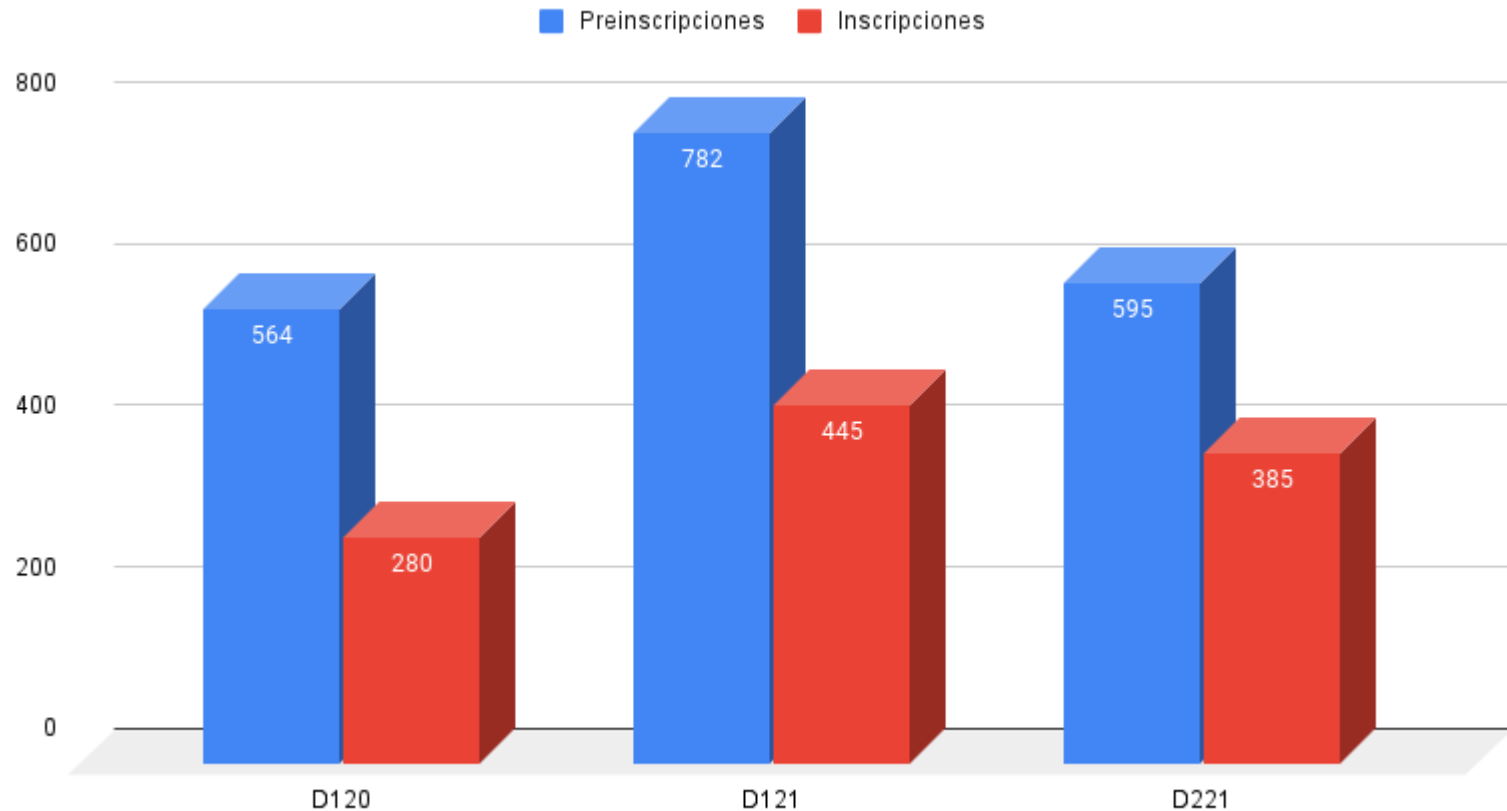
Examen	Escrito	Oral
D123	3 marzo	9 y 10 marzo
D223	2 junio	8 y 9 junio
D323	18 agosto	24 y 25 agosto
D423	3 noviembre	9 y 10 noviembre

EL CERTIFICADO



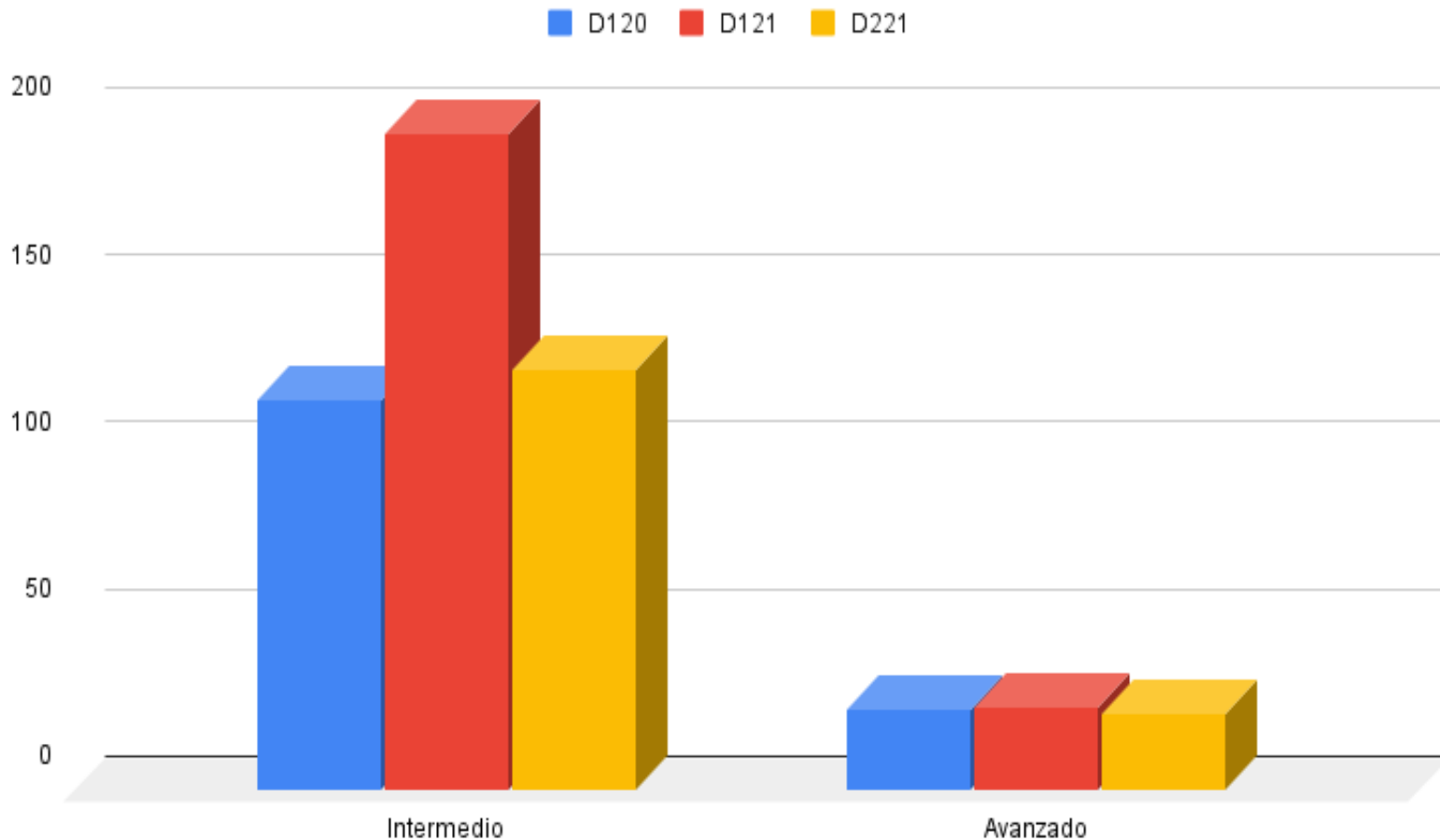
- ✓ 45 días después de cada toma se encuentran disponibles para descarga los **certificados digitales**.
- ✓ Cuentan con **firma digital** de las autoridades institucionales correspondientes, lo que garantiza su validez e integridad.
- ✓ Cada certificado puede descargarse en PDF todas las veces que sea necesario.
- ✓ El código QR permite a las instituciones acceder a una consulta pública que muestra los datos de la persona y el estado de su certificación.

IMPACTO CELU DIGITAL- (PRE)INSCRIPCIONES D120-D121-D221



CERTIFICADOS OTORGADOS- NIVELES

Certificados



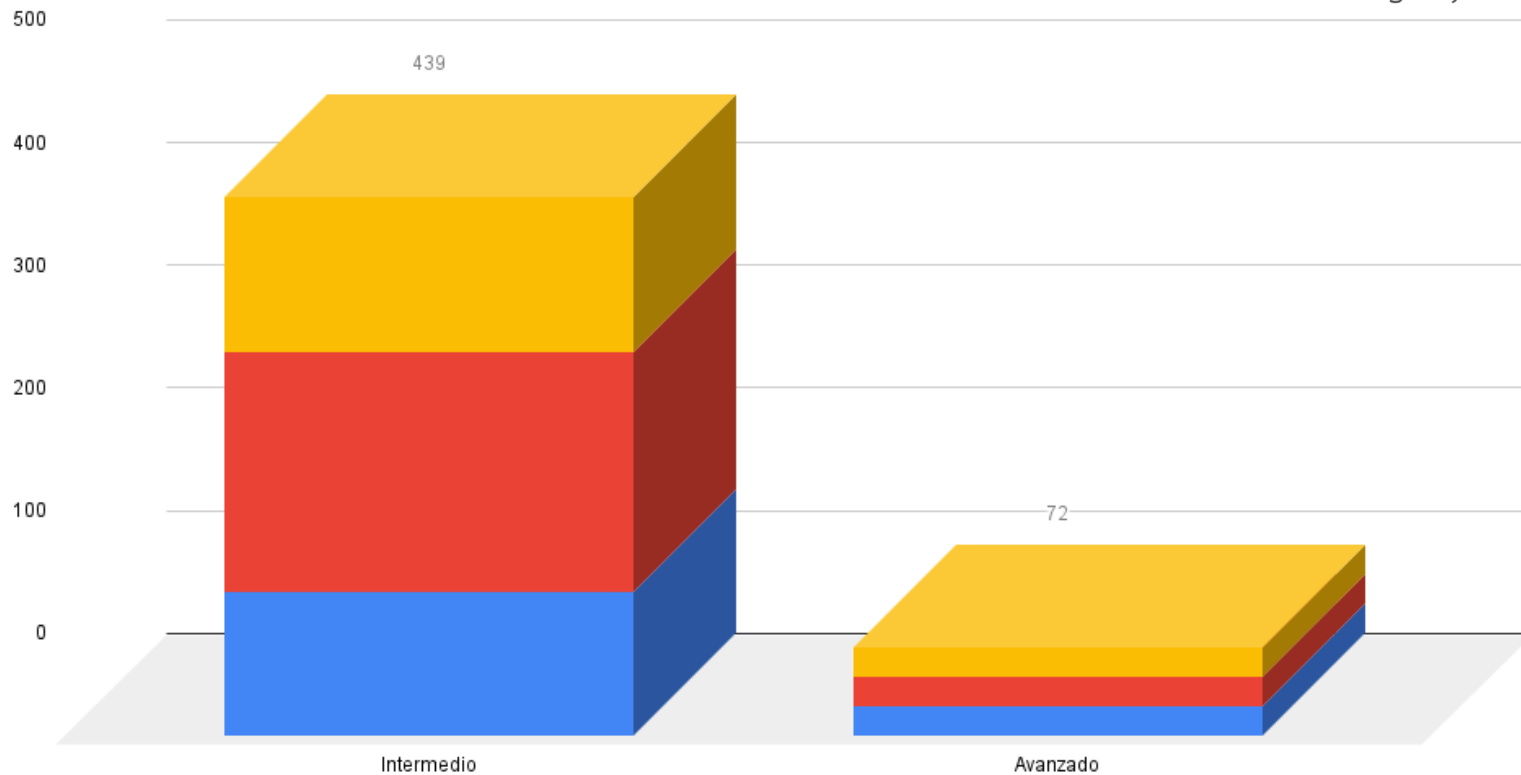
TOTALIDAD DE CERTIFICADOS POR NIVEL



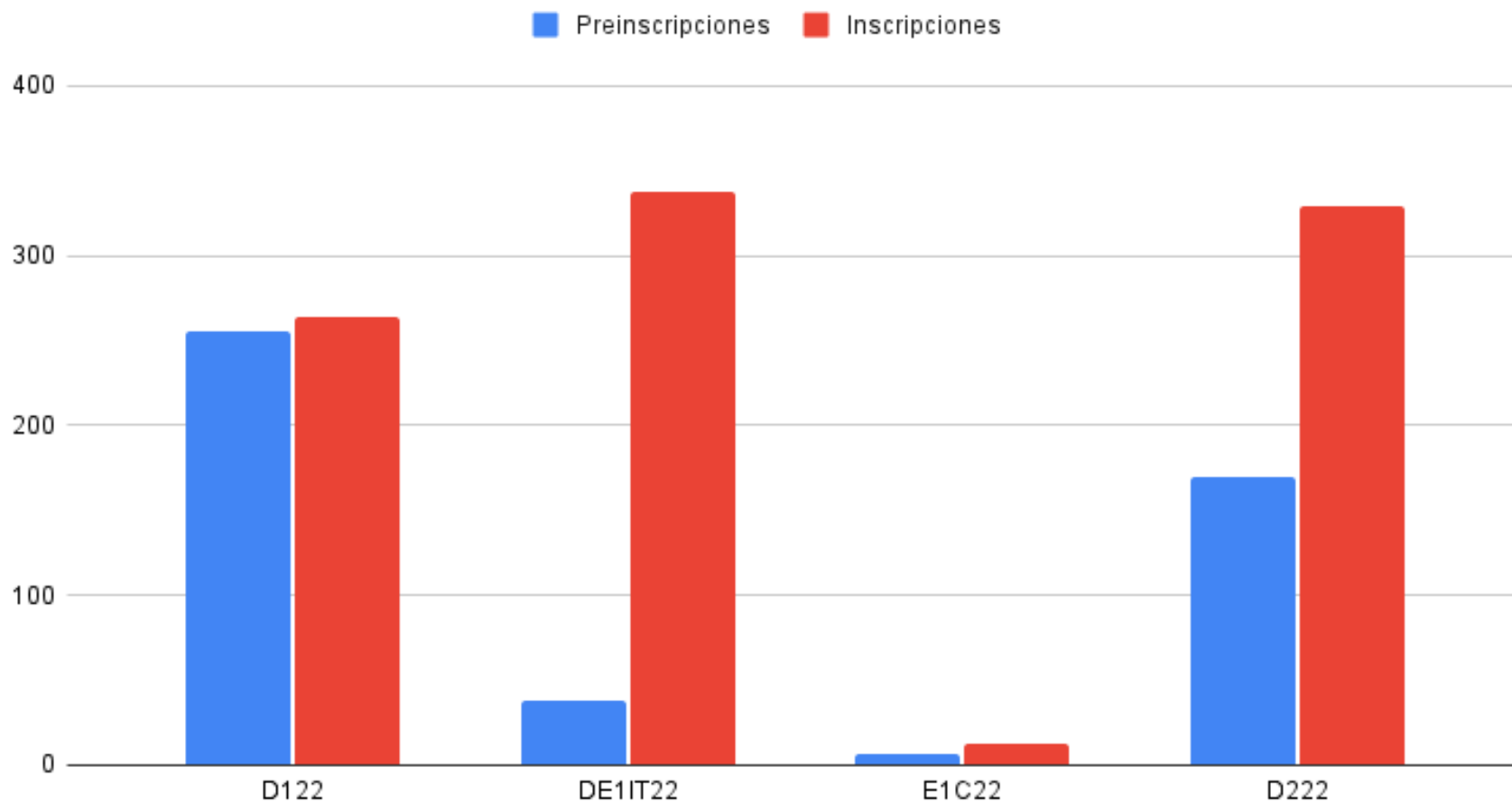
*Certificado de Español
Lengua y Uso*

Certificados

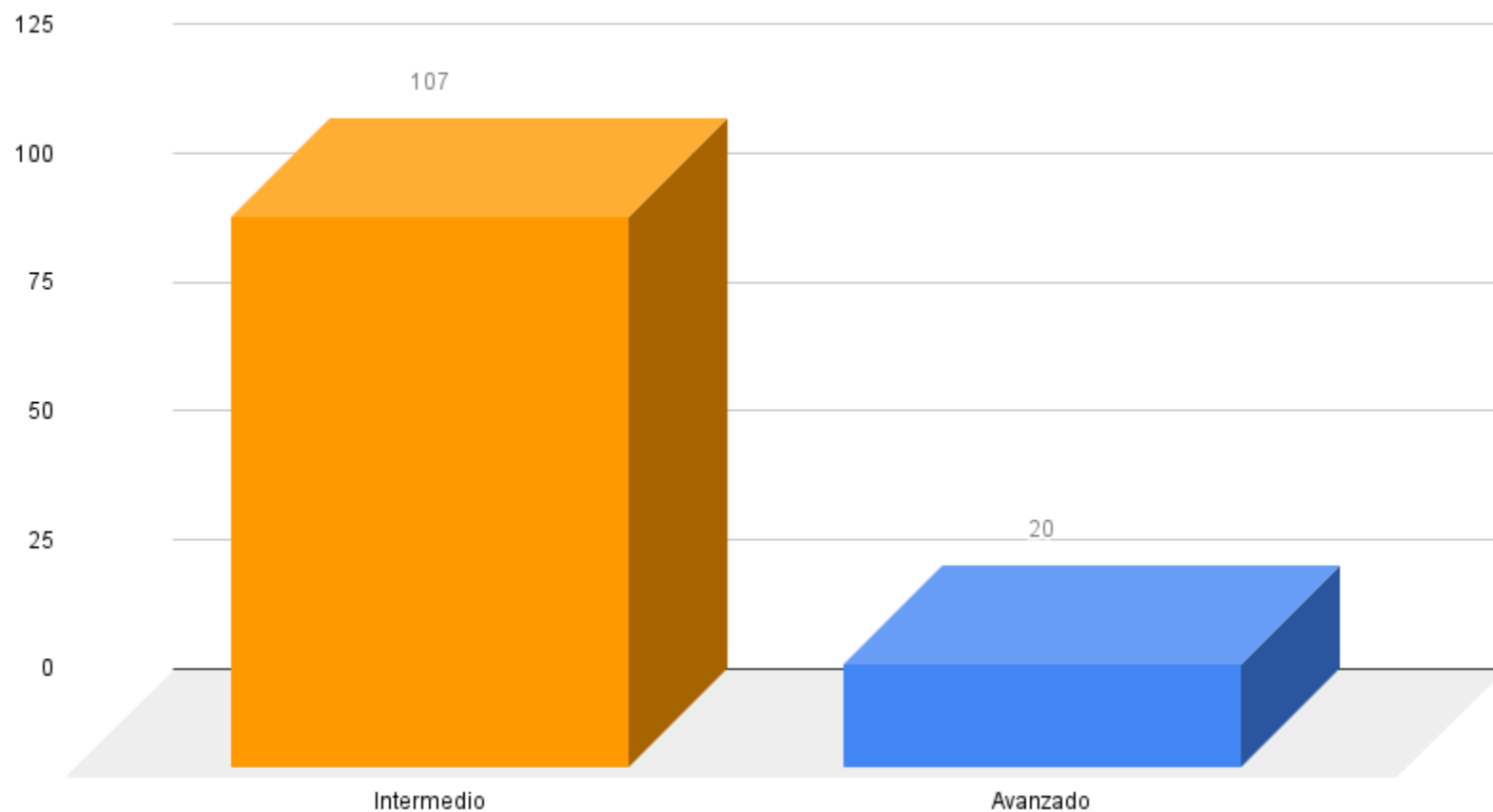
■ D221 ■ D121 ■ D120



Preinscripciones - Inscripciones 2022



Certificados obtenidos D122



3- ACCIONES DE DIFUSIÓN

CELU

*Certificado de Español
Lengua y Uso*



GESTIONES Y MEJORAS EN POS DE LA PROYECCIÓN DEL EXAMEN

☑ Comisión y Coordinación Ejecutiva del Consorcio, en conjunto con la Secretaría Ejecutiva del CIN→ **gestiones tendientes a cubrir las áreas de vacancia** en diseño, perfiles tecnológicos específicos, locución y manejo de las redes.

☑ Se procura continuar con la **promoción del examen en el país y en el exterior**, mejorando los recursos gráficos digitalizados y audiovisuales para la participación en ferias internacionales y locales, como así también el manejo de la promoción del examen en redes sociales.



PRINCIPALES ACCIONES DE DIFUSIÓN 2021-2022

- **Ferias y eventos internacionales:**

- ☑ FAUBAI
- ☑ *Congreso de las Américas para la Educación Internacional* (CAEI)
- ☑ Encuentro de Vinculación Universitaria Internacional con universidades chinas interesadas en la certificación de ELSE
- ☑ Pabellón argentino en Expo Dubai
- ☑ NAFSA
- ☑ EAIE (Barcelona)



- ***Programa de asistentes de idiomas***-ME (orientación a asistentes argentinos de idioma español).
- ***Programa de Formación y Certificación en LE*** para becarios/as del ME (presentación cursos ELSE).



PRINCIPALES ACCIONES DE DIFUSIÓN 2021-2022

- Participación en el **Programa de Internacionalización de la Educación Superior y Cooperación Internacional** *Iniciativa de apoyo al desarrollo de estrategias virtuales para la internacionalización integral (PIESCI-SPU)*. Plan de Trabajo Institucional (PTI) *El examen CELU digital: desarrollo de estrategias de virtualización para el desarrollo de un programa de internacionalización comprehensiva basada en un modelo sustentable de gobernanza lingüística* (aprobado y financiado por el PIESCI, octubre 2021).

Archivo
CELU

- Emisión del **Boletín informativo del Consorcio ELSE** (bianual).

PRINCIPALES ACCIONES DE DIFUSIÓN 2021-2022

- Contacto permanente con el Ministerio de Educación (PIESCI-SPU, Dirección Nacional de Cooperación Internacional) y con la Cancillería (Dirección de Asuntos Culturales).
- Conversaciones con Representaciones Diplomáticas en China.
- Participación de miembros de la Comisión Ejecutiva y de los equipos CELU en congresos, eventos y capacitaciones del área de ELSE con impacto internacional.

○ Coloquios CELU:

XI Coloquio CELU- Tucumán 2022 (UNT)

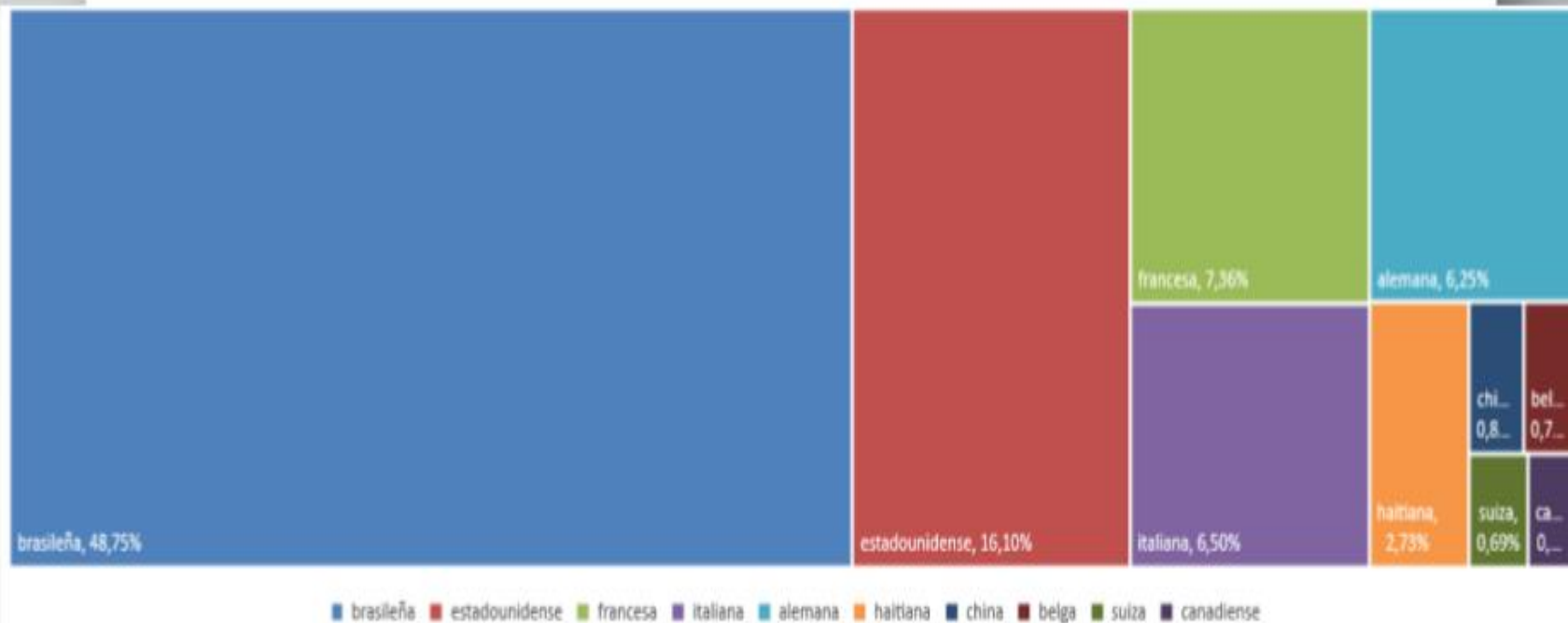
XII Coloquio CELU- Posadas 2023 (UNaM-UNNE)



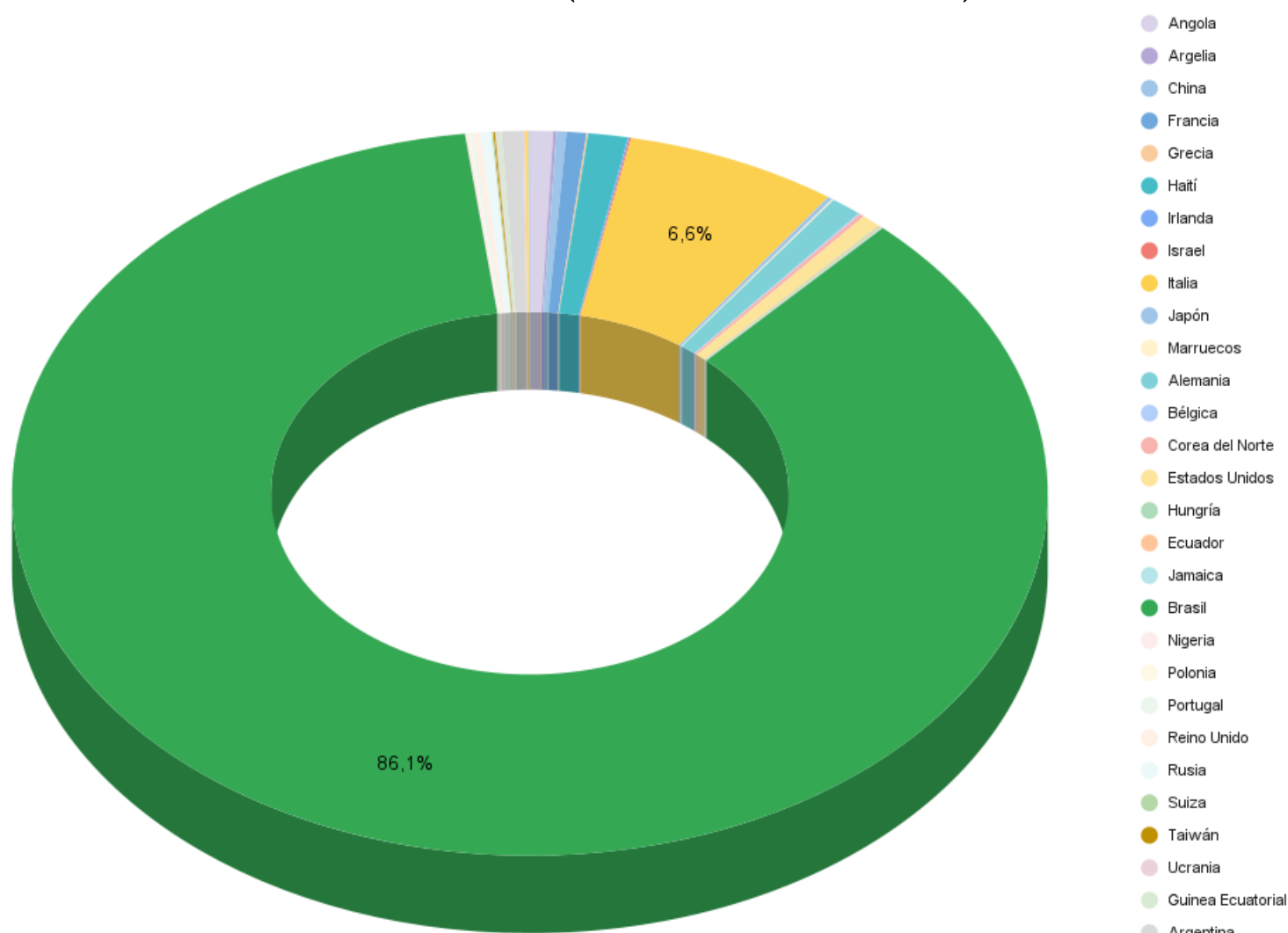
4- IMPACTO EN LA PROYECCIÓN INTERNACIONAL DEL EXAMEN CELU

- a) Demanda de Italia- nuevas Sedes
- b) Crecimiento de solicitudes de instituciones para constituirse como sedes CELU

Nacionalidades (2010-2021)

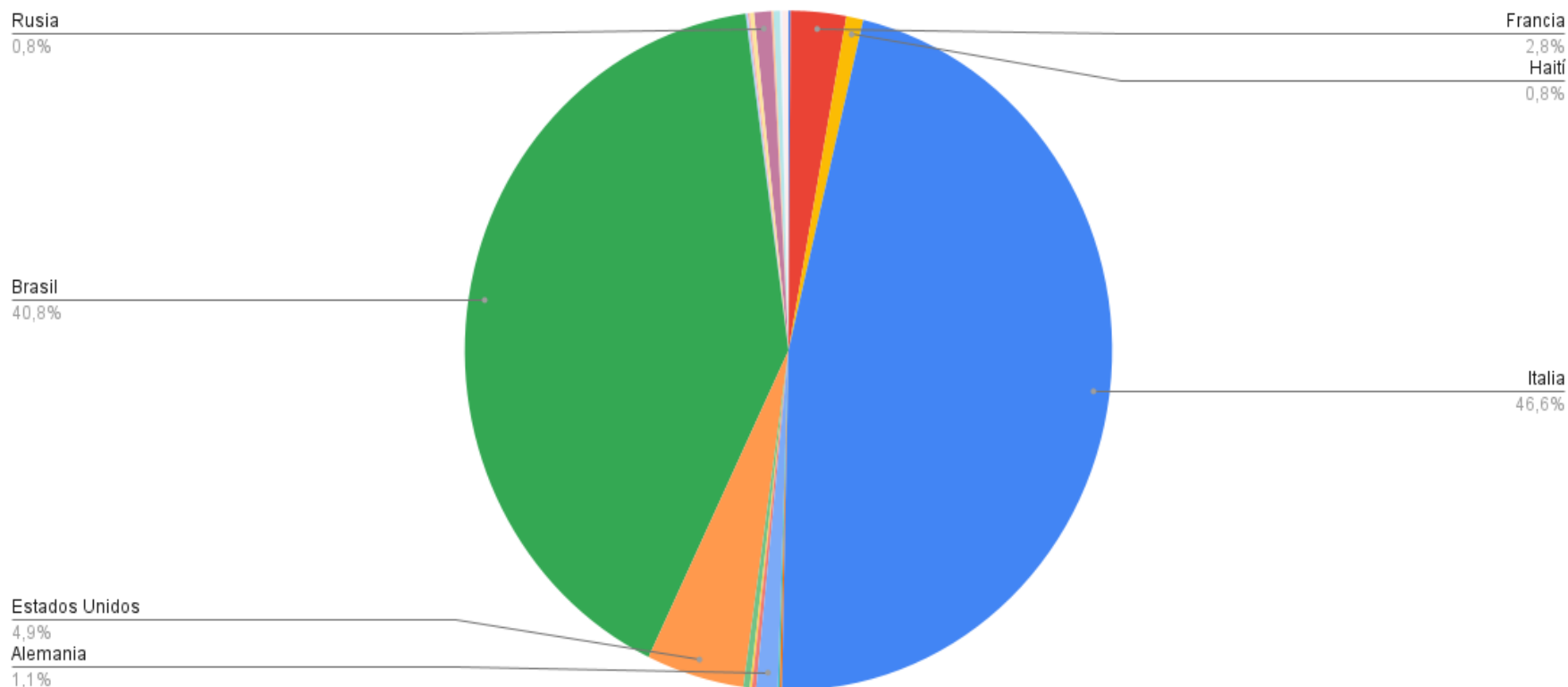


NACIONALIDADES 2020-2021 (CELU DIGITAL)

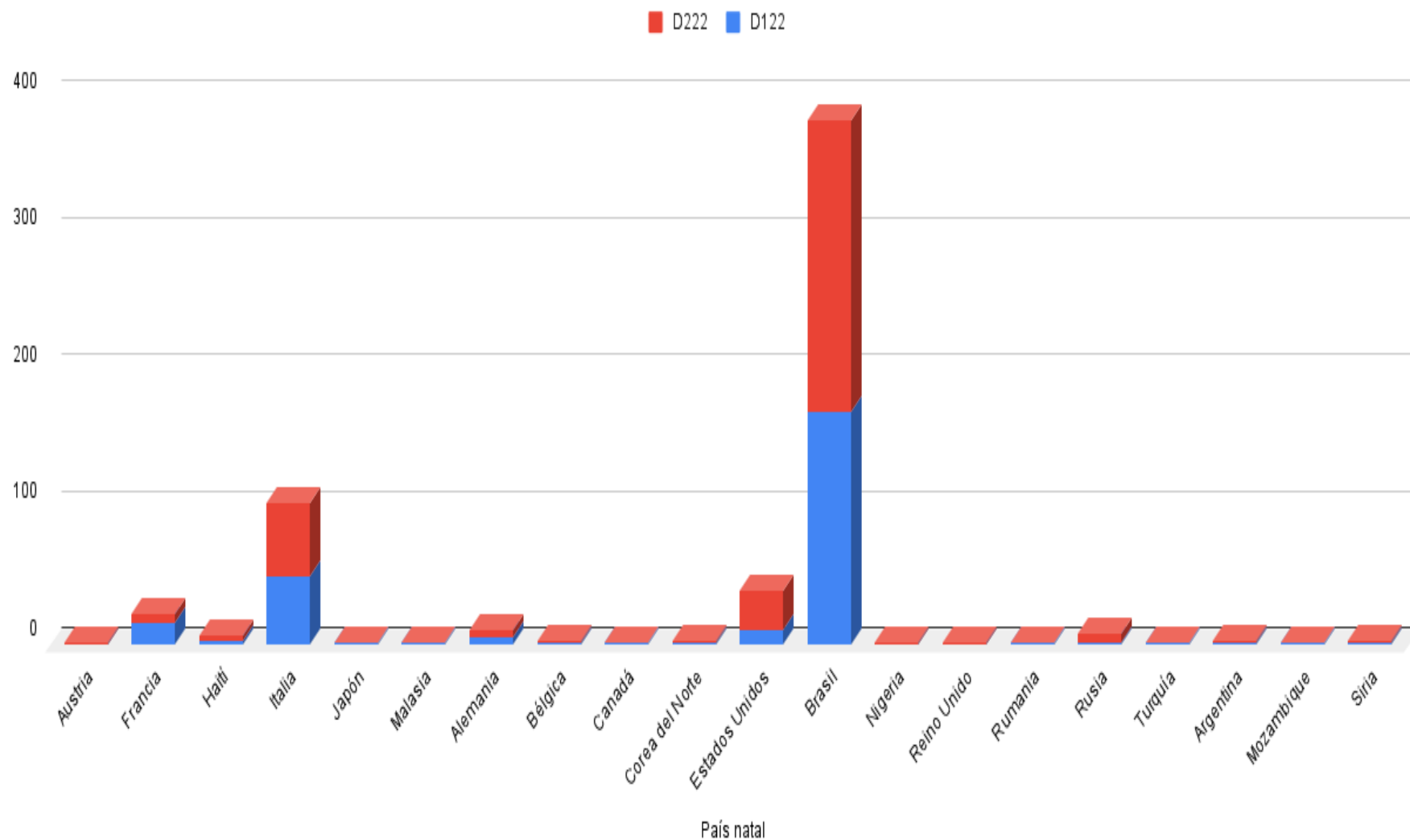


NACIONALIDADES 2022 (CELU DIGITAL)

Inscripciones por nacionalidades 2022



Acumulado nacionalidades D122 y D222



CRECIMIENTO EN LA SOLICITUD DE INSTITUCIONES DEL EXTERIOR PARA CONSTITUIRSE COMO SEDES CELU.

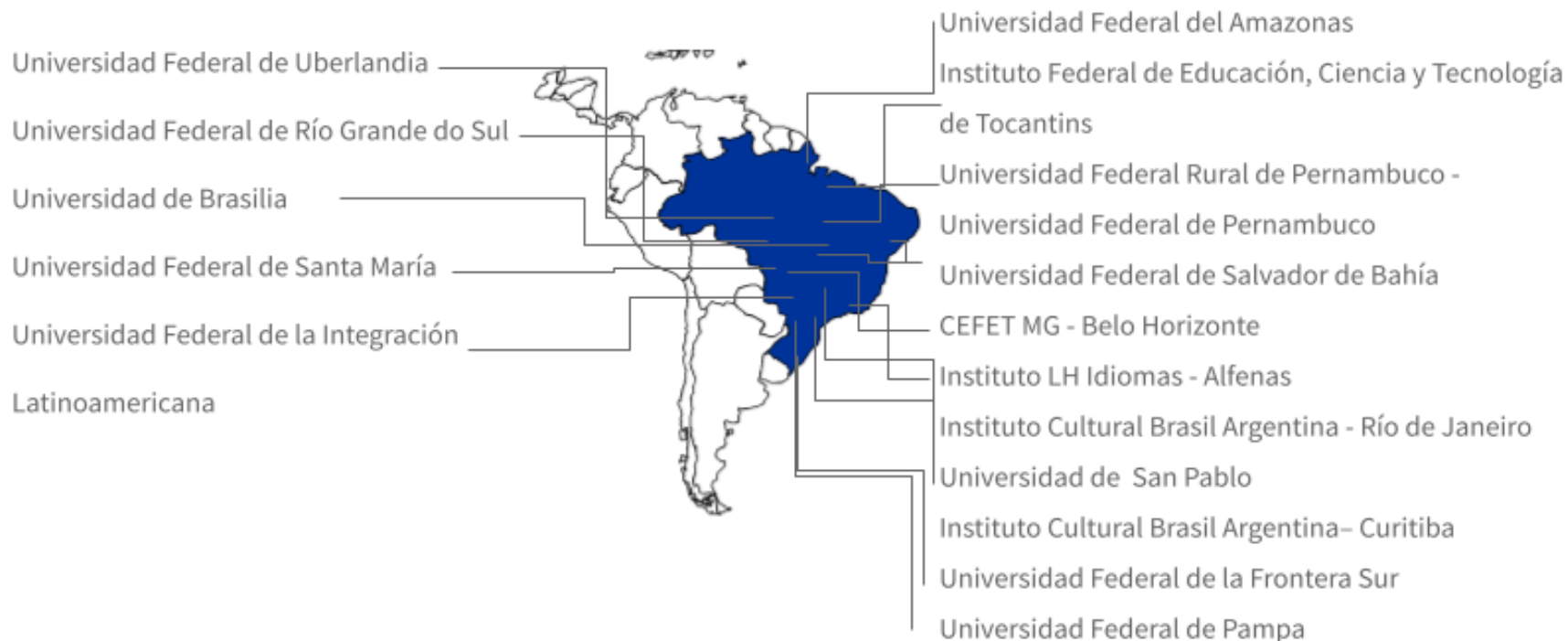
- Durante todo 2021 y 2022: **numerosos pedidos de sedes nuevas en el extranjero.**
- Se suman a varias UUNN que han abierto nuevas sedes: **UN de Villa Mercedes (UNVIME), UN de Formosa (UNF), UN de Jujuy (UNJu) y UN de Chaco Austral (UNCAus).**
- Este crecimiento se debe al hecho de que en el marco del actual contexto de pandemia se ha incrementado la **necesidad de una certificación de dominio del español en modalidad remota.**
- A todas ellas se las ha notificado de las **condiciones para ser sede de aplicación del examen CELU**; algunas se encuentran en proceso de envío de la documentación requerida y otras ya han firmado convenio y se han constituido en nuevas sedes.
- Por ello, **se han reformulado las condiciones de los convenios con sedes extranjeras, que contemplan esta nueva modalidad.**



PRINCIPALES INSTITUCIONES INTERESADAS EN SER SEDES APLICADORAS DEL EXAMEN CON LAS QUE SE AVANZÓ (2021 -2022)

- Universidad Federal de Pernambuco (Recife, Brasil); **NUEVA SEDE**
- *Montessori Formazione* (Sicilia, Italia); **NUEVA SEDE**
- Embajada Argentina en Washington- ONC CEDA (USA).
EN PROCESO DE FIRMA
- Embajada Argentina en Pakistán- NUML (National University of Modern Languages) **EN PROCESO DE FIRMA**
- Improve (Università Telematica Pegaso: Messina, Sicilia, Italia). **NUEVA SEDE**
- EISAF (Istituto Europeo San Francisco (Madrid e Italia). **NUEVA SEDE**
- 2022: La Universidad Federal de Pernambuco, el instituto *Montessori Formazione*, Improve y EISAF ya se han constituido como **nuevas Sedes CELU**.

Sedes del CELU en Brasil



Sedes del CELU en Europa

REINO UNIDO

Universidad de Liverpool

FRANCIA

Casa Argentina en París

ITALIA

Instituto Velázquez de Milán

Embajada Argentina en Roma

Instituto Velázquez en Palermo

Sicilia (Montevago)

Sicilia (Messina)

EISAF (Madrid e Italia)

ALEMANIA

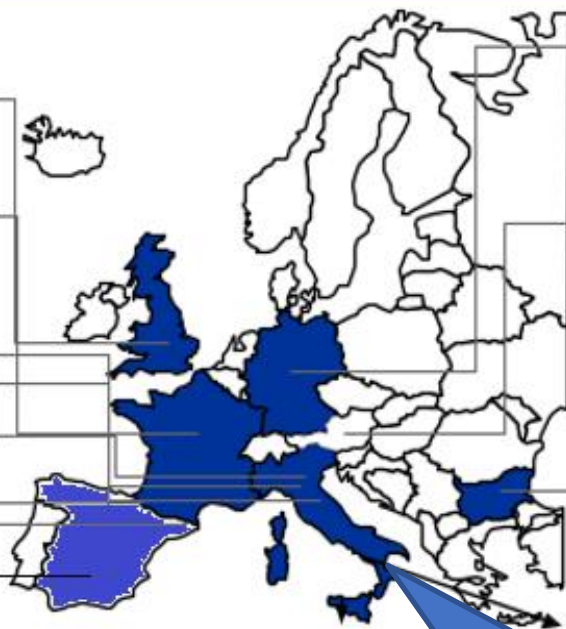
Embajada Argentina en
Berlín

AUSTRIA

Paris-Lodron Universität
Salzburg

BULGARIA

Universidad de Sofía



**TOMA EXTRAORDINARIA
MAYO 2022**

Sedes del CELU en Asia

ARMENIA

Universidad de Brusov

PALESTINA

Centro Hispano Palestino

IRAN

Instituto Jorge Luis Borges Formación de Español en Teherán.



5- PROYECCIONES Y DESAFÍOS PENDIENTES



DIGITALIZACIÓN DEL CELU: PROYECCIONES

- o **Innovación con alto impacto**, que se ha afianzado durante 2021/2022 y se evidencia en:
 - ☑ **crecimiento sostenido de las preinscripciones**
 - ☑ **demanda de un gran número de instituciones en el exterior que desean constituirse en Sedes CELU.**

Se destacan las procedentes de Italia, Brasil, China y Estados Unidos.

Consorcio ELSE: abocado a diversas **acciones tendientes a la promocionar el español como lengua profesional y científica desde una perspectiva pluricéntrica y regional.**



¡MUCHAS GRACIAS!

